



La Chine en développement pacifique

Chang Lu Xue Kai

La Chine et la mondialisation



Editions en Langues étrangères



La Chine en
développement pacifique

La Chine et la mondialisation

Chang Lu et Xue Kai



Editions en Langues étrangères

图书在版编目 (CIP) 数据

中国融入世界: 法文/常璐, 薛凯著; 王默译.
—北京: 外文出版社, 2008
(和平发展的中国)
ISBN 978-7-119-05535-0

I. 中... II. ①常...②薛...③王... III. 经济一体化
—影响—经济发展—中国—法文 IV. F124

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第153062号

作 者	常 璐 薛 凯
责任编辑	崔黎丽 余冰清
法文翻译	王 默
法文改稿	Sabine de Barbuat
法文审定	张永昭
内文及封面设计	天下智慧文化传播公司
执行设计	姚 波
制 作	北京维诺传媒文化有限公司
印刷监制	冯 浩

中国融入世界

*

© 外文出版社
外文出版社出版
(中国北京百万庄大街24号)
邮政编码 100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路35号)
北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044
2008年(大32开)第1版
2008年第1版 第1次印刷
(法)
ISBN 978-7-119-05535-0
17-F-6821P

图书在版编目(CIP)数据

中国融入世界: 法文/常璐, 薛凯著; 王默译.
—北京: 外文出版社, 2008
(和平发展的中国)
ISBN 978-7-119-05535-0

I. 中... II. ①常...②薛...③王... III. 经济一体化
—影响—经济发展—中国—法文 IV. F124

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第153062号

作 者	常 璐 薛 凯
责任编辑	崔黎丽 余冰清
法文翻译	王 默
法文改稿	Sabine de Barbuat
法文审定	张永昭
内文及封面设计	天下智慧文化传播公司
执行设计	姚 波
制 作	北京维诺传媒文化有限公司
印刷监制	冯 浩

中国融入世界

*

© 外文出版社
外文出版社出版
(中国北京百万庄大街24号)
邮政编码 100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路35号)
北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044
2008年(大32开)第1版
2008年第1版 第1次印刷
(法)
ISBN 978-7-119-05535-0
17-F-6821P

Première édition 2008

Traduction : Wang Mo

Correction : Sabine de Barbuat

Révision : Zhang Yongzhao

ISBN 978-7-119-05535-0

Tous droits réservés pour tous pays

Editions en Langues étrangères

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

<http://www.flp.com.cn>

Distributeur : Société chinoise du

Commerce international du Livre

35, Che Gong Zhuang Xi Lu

100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine



· SOMMAIRE ·

Introduction 1

Chapitre I 7
L'accession de la Chine
à l'OMC

Chapitre II 39
L'économie chinoise dans le
contexte de la mondialisation



Chapitre III	73
La vie de la population chinoise après l'accession de la Chine à l'OMC	
Chapitre IV	101
La Chine avec sa contribution et sa responsabilité mondiales, son principe de gain réciproque	
Conclusion:	131
La Chine continuera de s'ouvrir sur l'extérieur	



· SOMMAIRE ·

Introduction 1

Chapitre I 7
L'accession de la Chine
à l'OMC

Chapitre II 39
L'économie chinoise dans le
contexte de la mondialisation

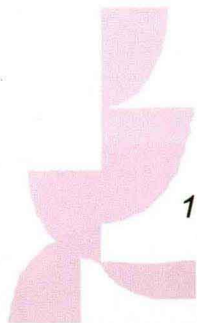


Chapitre III	73
La vie de la population chinoise après l'accession de la Chine à l'OMC	
Chapitre IV	101
La Chine avec sa contribution et sa responsabilité mondiales, son principe de gain réciproque	
Conclusion:	131
La Chine continuera de s'ouvrir sur l'extérieur	

Introduction

Au début de 2006, le rédacteur et chroniqueur du *Washington Post*, James Glassman, lors de son entretien avec un expert en commerce, a posé la question suivante : « Existait-il encore dans le monde un pays qui se suffit à lui-même ? »¹

Le sujet mérite certes une longue réflexion. De tels « pays isolés » existaient bien un demi-siècle auparavant ; il s'agissait de presque tous les pays du camp socialiste, de même que les pays européens et de l'Amé-



rique du Nord avaient aussi pour la plupart appliqué une politique d'auto-suffisance et de garantie de leur indépendance.

L'effondrement du Mur de Berlin en 1989 a entamé un nouveau cycle et en a accéléré la mondialisation, porte ouverte pour l'Europe à une intégration de son économie. En Inde, le ministre des Finances Manmohan Singh a pris en 1991 la décision d'appliquer une politique d'ouverture économique sur l'extérieur et de privatisation. En Chine, le XIV^e Congrès du PCC a mis un terme au débat sur « l'économie planifiée et l'économie de marché » en se fixant officiellement un objectif d'économie de marché socialiste.

Le 11 décembre 2001 à 9 h, le site officiel de l'OMC affichait en premier titre de sa page d'accueil : « La Chine est devenue le 143^e membre de l'OMC ». La nouvelle a été accueillie sans contestation, sans donner lieu aux débats animés pareils à ceux qui avaient eu lieu à Doha pour sa candidature. Tout s'est passé comme l'avait prévu le principal négociateur chinois du dernier cycle Long Yongtu : « L'effet de l'accession de la Chine à l'OMC ne se fera pas ressentir en une seule nuit. Le jour de son accession sera un jour ordinaire. »

L'accession de la Chine à l'OMC permet d'aplanir en profondeur les obstacles à la circulation des marchan-



- ◆ Le 22 octobre 2001, le Forum du commerce international sur le thème « L'OMC et l'économie chinoise » a eu lieu à Guangzhou dans le cadre de la Foire de Guangzhou. Long Yongtu, représentant chinois des négociations pour l'accession de la Chine à l'OMC, est intervenu.

disées chinoises dans le monde entier. L'économie chinoise connaît une moyenne de croissance annuelle d'environ 10%. Depuis 2004, la Chine est la troisième puissance commerciale juste derrière les Etats-Unis et l'Allemagne. En 2005, son PIB était le quatrième du monde, et ses réserves en devises étrangères, les plus élevées du monde, atteignaient mille milliards de dollars américains. Son volume d'import-export est passé de 851,2 milliards de dollars américains en 2003 à 2 170 milliards en 2007. Selon le dernier rapport du FMI, la Chine, en œuvrant avec rapidité à son propre développement économique, devient une « colossale force propulsive » pour le développement économique mondial.²

En 1957, s'est tenue la première Foire d'export de Chine ou Foire de Canton dans la ville côtière de Guangzhou (Canton). Le 15 avril 2007, la Foire de Canton, à l'occasion de son 101^e anniversaire, est officiellement devenue la Foire d'import-export de Chine. Ce changement de dénomination marque la transformation du modèle du développement chinois, qui depuis une trentaine d'années, repose sur un développement de ses exportations. Mais la stratégie caractérisée par « l'export prioritaire » est terminée.

« Une trentaine d'années de réforme et d'ouverture nous prouve que le développement et le progrès de la

Chine ne peuvent pas se passer du monde, ni la prospérité et la stabilité du monde, de la Chine. » Ces propos du président chinois Hu Jintao prononcés à l'occasion du Forum asiatique de Bo'ao ont été partagés par tous

- ◆ Le 10 novembre 2001, la 4^e Conférence ministérielle de l'OMC tenue à Doha au Qatar a approuvé par consensus le texte de l'accord pour l'entrée de la Chine à l'OMC. La délégation chinoise a recueilli les félicitations des participants à la Conférence.



les chinois et les étrangers concernés, qui reconnaissaient simplement le changement historique qu'a constitué l'évolution de la relation entre la Chine et le monde en trente ans de réforme et d'ouverture.

L'étonnant développement de la Chine est intimement lié à son accession à l'OMC, qui a créé un cadre extérieur favorable à son développement, permis un réajustement de sa structure industrielle, et stimulé son économie et son commerce. Fidèle à ses promesses, la Chine s'intègre par étapes à la communauté internationale.



Chapitre I

L'accession de la Chine à l'OMC



L'ex-délégué américain à l'OMC, Charlene Barshefsky, a souligné à plusieurs reprises que l'OMC était l'«Accord basé sur les règles», dont le respect par la Chine devait profiter au monde entier. Mais quelles sont ces règles auxquelles obéissent plus de 140 pays membres ?

Tenir ses engagements envers l'OMC

L'OMC est un système de règles destiné à garantir une concurrence ouverte, équitable et loyale. Ses principes comportent quatre volets majeurs : 1) un commerce sans discrimination, qui accorde à tous les pays membres de l'OMC le traitement de la nation la plus favorisée et le traitement national ; 2) le principe de prévisibilité et d'élargissement continu de l'accès aux marchés exige des membres la transparence de leurs lois et décrets, l'ouverture de leurs marchés, et la suppression des obstacles au commerce tarifaires et non tarifaires ; 3) l'OMC préconise la concurrence loyale et sanctionne les distorsions commerciales telles que le dumping et les subventions ; 4) l'OMC encourage le développement et les réformes économiques et prône l'ouverture du marché. Pour une bonne application de ces principes, l'OMC détient l'ensemble